|  |
| --- |
| 1. YARIYIL |
| Kodu | Dersin Adı | T | U | K | AKTS | Statüsü |
| MUTI115 | Sözlü Anlatım I | 3 | 0 | 3 | 5 | Zorunlu |
| MUTI123 | Yazılı Anlatım  | 3 | 0 | 3 | 6 | Zorunlu |
| UYG101 | Uygarlık Tarihi I | 3 | 0 | 3 | 5 | Zorunlu |
| TRD101 | Türk Dili I | 2 | 0 | 2 | 2 | Zorunlu |
| KYP001 | KARİYER VE YAŞAM | 0 | 2 | 1 | 3 | Zorunlu |
| MUTI109 | Türkçe Metin Üretme | 3 | 0 | 3 | 4 | Zorunlu |
|  | SEÇMELİ YABANCI DİL | 2 | 2 | 3 | 5 | Seçmeli |
| Toplam Kredi | 18 | 30 |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Dersin Kodu** | **Dersin Adı** | **Dersin Kredisi** |
| T | U | K | AKTS |
| MUTI115 | **Sözlü Anlatım I** | 3 | 0 | 3 | 5 |
| Bu ders, iletişim aracı olan dili iyi bir şekilde kullanmayı hedefleyen öğrencilere kendi ve alacağı alan dilinin özelliklerini aktarmayı, iyi konuşmayı ve dilin unsurlarını başarılı bir şekilde kullanmayı öğretmeyi amaçlamaktadır. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Dersin Kodu** | **Dersin Adı** | **Dersin Kredisi** |
| T | U | K | AKTS |
| MUTI123 | **Yazılı Anlatım I** | 3 | 0 | 3 | 6 |
| Bu dersin amacı, öğrencileri İngilizce’de doğru ve iyi düzeyde metinler yazabilmeye hazırlamak. Bu yüzden, cümle yapısı ve üslupları gibi tüm dil becerilerinde ana yetkinlikleri geliştirmeye odaklanmaktadır.Öğrencinin her hafta gerçek yaşamına ait karşılaştığı sorunlarla ilgili bir metin yazması beklenmektedir.  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Dersin Kodu** | **Dersin Adı** | **Dersin Kredisi** |
| T | U | K | AKTS |
| UYG101 | **Uygarlık Tarihi I** | 3 | 0 | 3 | 5 |
| Dersin amacı, kültür tarihinin gelişimini öğrencilere aktarmaktır. Bu ders, uygarlıkların tarihsel gelişimi içerisinde felsefe, bilim ve sanatın geçirdiği kavramsal gelişim süreçlerini ele alır. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Dersin Kodu** | **Dersin Adı** | **Dersin Kredisi** |
| T | U | K | AKTS |
| TRD101 | **Türk Dili I** | 2 | 0 | 2 | 2 |
| Öğrencilere Türkçenin özelliklerini ve işleyiş kurallarını örnekleriyle açıklar; Türkçenin yazım ve söyleyiş özelliklerini örnekleriyle gösterir. Öğrencilerin anlama (dinleme/ okuma/ izleme / anlama) ve anlatma (sözlü ve yazılı anlatım) becerilerini geliştirir. Öğrencilerin Türk ve dünya kültür ve edebiyatlarıyla ilişki kurmalarına olanak sağlar. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Dersin Kodu** | **Dersin Adı** | **Dersin Kredisi** |
| T | U | K | AKTS |
| KYP001 | **KARİYER VE YAŞAM** | 0 | 2 | 1 | 3 |
| Öğrencilerin üniversite eğitimlerinden beklentilerini belirlemelerini, bu süreci daha verimli geçirmelerini ve kendilerini geliştirmelerini sağlamaktır. Üniversitenin ilk yıllarından itibaren iş yaşamını tanıyarak eğitimleri boyunca kendilerini bu hayata hazırlayacak olanakları değerlendirmeleri hedeflenmektedir. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Dersin Kodu** | **Dersin Adı** | **Dersin Kredisi** |
| T | U | K | AKTS |
| MUTI109 | **Türkçe Metin Üretme** | 3 | 0 | 3 | 4 |
| Türkçenin tarihsel ve yapısal özellikleri. Sözcüğün anlamı ve görevi, tümce kurma, sözdizim ilkeleri ve yazım kuralları. Türkçenin işleyişi ve anlatım özellikleri üstüne çeşitli metin çalışmaları. Çeşitli alanlardan seçilen Türkçe metinlerin çözümlenmesi ve edinilen beceriler doğrultusunda benzer metinlerin üretilmesi.Derste, öğrencilerin Türkçede metinleri eleştirel bir gözle değerlendirme becerisi kazanmış olmaları, farklı metin türlerinin özelliklerini kavramaları, dilbilgisi kurallarına ve metin türü uzlaşımlarına uygun metinler üretebilmeleri beklenir. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Dersin Kodu** | **Dersin Adı** | **Dersin Kredisi** |
| T | U | K | AKTS |
|  | **SEÇMELİ YABANCI DİL** | 2 | 2 | 3 | 5 |
| Bu ders, öğrenciler için A2 seviye düzeye sahiptir. Bu derste öğrencilere, günlük hayat, yaşanan deneyimler, sağlık ve beslenme, doğa, çevre ve kurallar, bilim, sanat ve teknoloji ile ilgili konularda beceri kazandırma hedeflenmektedir. Öğrenciler, temel kelime bilgisi, geniş-geçmiş ve gelecek zaman kullanımı, basit düzeyde paragraf yazma ve okuma anlama becerilerini geliştirirler. Bu ders, ortalama olarak Avrupa standardı A2 seviyesine eşdeğerdir.  |

|  |
| --- |
| 2. YARIYIL |
| Kodu | Dersin Adı | T | U | K | AKTS | Statüsü |
| MUTI118 | Çevirmenler İçin Etkili Konuşma | 3 | 0 | 3 | 6 | Zorunlu |
| MUTI126 | Metin İncelemeleri | 3 | 0 | 3 | 6 | Zorunlu |
| UYG102 | Uygarlık Tarihi II | 3 | 0 | 3 | 5 | Zorunlu |
| MUTI106 | Çeviriye Giriş | 3 | 0 | 3 | 6 | Zorunlu |
| TRD102 | Türk Dili II | 2 | 0 | 2 | 2 | Zorunlu |
|  | SEÇMELİ YABANCI DİL | 2 | 2 | 3 | 5 | Seçmeli |
| Toplam Kredi | 17 | 30 |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Dersin Kodu** | **Dersin Adı** | **Dersin Kredisi** |
| T | U | K | AKTS |
| MUTI118 | **Çevirmenler İçin Etkili Konuşma** | 3 | 0 | 3 | 6 |
| Bu ders, iletişim aracı olan dili iyi bir şekilde kullanmayı hedefleyen öğrencilere kendi ve alacağı alan dilinin özelliklerini aktarmayı, iyi konuşmayı ve dilin unsurlarını başarılı bir şekilde kullanmayı öğretmeyi amaçlamaktadır. Öğrenciler bu dersi alıp başarıyla tamamladıklarında sözlü konuşmada daha aktif bir şekilde olacaklardır. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Dersin Kodu** | **Dersin Adı** | **Dersin Kredisi** |
| T | U | K | AKTS |
| MUTI126 | **Metin İncelemeleri** | 3 | 0 | 3 | 6 |
| Bu ders, öğrencileri İngilizce metinleri analiz etmek ve analiz edilen metinler örnek alınarak öğrencilerin essay yazabilmelerini sağlamak amacıyla tasarlanmıştır. Dolayısıyla, bu dersin vurgusu, cümle ve paragraf yapıları, anlam bilgisi gibi essay yazarken ihtiyaç duyulan tüm dil becerilerindeki temel yeterliliklerin geliştirilmesi üzerinde olacaktır. Öğrencinin her hafta gerçek yaşam konularının farklı temaları üzerine bir makale yazması bekleniyor. Metin türlerine ilişkin kuramsal bilgiler; örnekler üzerinde çalışmalar ve yazma uygulamaları; bir metnin özetini ve planını çıkarma; yazılı uygulamalardaki dil ve anlatım yanlışlarını düzeltme. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Dersin Kodu** | **Dersin Adı** | **Dersin Kredisi** |
| T | U | K | AKTS |
| UYG102 | **Uygarlık Tarihi II** | 3 | 0 | 3 | 5 |
| Ders UYG101’in devamıdır. Dersin amacı, kültür tarihinin gelişimini öğrencilere aktarmaktır. Uygarlıkların tarihsel gelişimi içerisinde felsefe, bilim ve sanatın geçirdiği kavramsal gelişim süreçleri ele alınır. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Dersin Kodu** | **Dersin Adı** | **Dersin Kredisi** |
| T | U | K | AKTS |
| MUTI106 | **Çeviriye Giriş** | 3 | 0 | 3 | 6 |
| Ders, çevirmenlik eğitimi alan öğrenciler için temel çeviri edincine odaklanır. Öğrencilere gerçek iş koşullarında yararlanacakları işlevsel bir çeviri yaklaşımı kazandırmayı amaçlar. Çevirinin doğasına ve farklı metin türlerinin çeviri sürecine odaklanarak öğrencilerin çeviri sorunları ve olası çözümleri karşısında farkındalık geliştirmelerini hedefler. Çeviride biçim, biçem, işlev ve içerik. Çevirinin dilsel ve kültürel yönleri. Çeviride eşdeğerlik sorunları, metin türleri, çeviride amaç ve çeviri stratejileri arasındaki ilişkiler. Bilgi verici ve işlevsel metin türlerinde çeviri uygulamaları. Çevirmenlik mesleği, dünyadaki ve Türkiye’deki yeri konusunda farkındalıklar. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Dersin Kodu** | **Dersin Adı** | **Dersin Kredisi** |
| T | U | K | AKTS |
| TRD102 | **Türk Dili II** | 2 | 0 | 2 | 2 |
| Dillerin ortaya çıkışı, köken ve yapı bakımından dünya dilleri, Türkçe'nin dünya dilleri arasındaki yeri, Türkçe'nin tarihsel gelişimi, yapı bakımından Türkçe sözcükleri kök ve eklerine ayırma ve sözcük türetme çalışmaları, anlatım bozuklukları, dilekçe yazma, özgeçmiş hazırlama gibi konular işlenir; dersin amacını desteklemek üzere çeşitli romanlar, şiir kitapları, deneme kitapları okunup incelenir. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Dersin Kodu** | **Dersin Adı** | **Dersin Kredisi** |
| T | U | K | AKTS |
|  | **SEÇMELİ YABANCI DİL** | 2 | 2 | 3 | 5 |
| Bu ders, seçilen yabancı dilin seviyesi A1/A2 olan öğrenciler için tasarlanmıştır. Dersler, bu dilin gramerini tanıtmak için hazırlanmış bir dizi okuma parçalarını/metinlerini kapsar. Bu dersin temel amacı, dilin gramer yapısını öğretmek ve öğrencilerin bilgilerini çeşitli akademik disiplinlerde geliştirmektir. Kaynak kitap ile öğrencilerin dilbilgisini keşfetmeleri, öğrenmeleri ve uygulamaları hedeflenmiştir. Dersler belirli gramer ünitelerine ayrılmıştır. Her ünitenin sonunda, öğrencilere dilbilgisini okuma, yazma, konuşma ve pekiştirme fırsatı verilir. |

|  |
| --- |
| 3. YARIYIL |
| Kodu | Dersin Adı | T | U | K | ECTS | Statüsü |
| MUTI229 | Çeviri Amaçlı Dil Edinci | 3 | 0 | 3 | 6 | Zorunlu |
|
| MUTI203 | Çeviri Amaçlı Metin Çözümlemesi | 3 | 0 | 3 | 6 | Zorunlu |
| MUTI245 | İngilizce Edebiyat I | 3 | 0 | 3 | 5 | Zorunlu |
| ATA101 | Atatürk İlkeleri ve İnkılap Tarihi I | 2 | 0 | 2 | 2 | Zorunlu |
| MUTI247 | SEÇMELİ ALAN DERSİDilbilimin Temel Kavramları | 3 | 0 | 3 | 6 | Seçmeli |
|  | SEÇMELİ YABANCI DİL | 2 | 2 | 3 | 5 | Seçmeli |
| Toplam Kredi | 17 | 30 |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Dersin Kodu** | **Dersin Adı** | **Dersin Kredisi** |
| T | U | K | AKTS |
| MUTI229 | **Çeviri Amaçlı Dil Edinci** | 3 | 0 | 3 | 6 |
| Temel dil becerilerinin çeviri amaçlı kullanımı üzerinde durulur. İngilizce ve Türkçenin biçemsel özellikleri karşılaştırmalı çalışmalar yapılarak incelenir. Kısa metinlerin dilsel özellikleri incelenip açımlandıktan sonra çevirileri yapılır. Öğrencinin İngilizce’de okuma, yazma ve konuşma becerilerini geliştirmiş olması beklenir. Öğrencinin, farklı metin türlerine ait metinleri kaynak ve erek dillerinin dilsel ve biçemsel özelliklerine göre karşılaştırmalı olarak çözümleyebilmesi beklenir. Öğrencilerin çeviri sürecinde uygun başvuru kaynaklarını kullanması beklenir. Öğrencilerin ön hazırlık aşamasından sonra kaynak metni hedef kitlenin ihtiyaçlarına göre çevirerek erek metin üretebilmesi beklenir. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Dersin Kodu** | **Dersin Adı** | **Dersin Kredisi** |
| T | U | K | AKTS |
| MUTI203 | **Çeviri Amaçlı Metin Çözümlemesi** | 3 | 0 | 3 | 6 |
| Basın metni, edebiyat metni, yazışma, tebrik, taziye, kutlama, mektup vs. metin türleri ile ilgili tanıtıcı bilgiler verilir. Teorik bilgiler verildikten sonra ağırlıklı olarak basın diliyle yazılmış farklı metin türleri incelenir, tahlil edilir ve Türkçeye çevrilir. İngilizce’nin ana dil olduğu ülkelerin, özellikle İngiltere ve ABD’nin farklı gazete ve dergilerinde yer alan siyasi, ekonomik vs. içerikli haber, yorum, köşe yazıları ve duyuruların çözümlenip anlaşılması ve Türkçeye çevirilerinin yapılması sağlanır. Bu yapılırken de yaygın olarak kullanılan terim ve ifadelerin Türkçedeki karşılıkları, eşdeğerleri öğretilir. Dönem sonunda bu derste öğrencinin basında çıkan farklı türdeki metinleri anlayabilme ve Türkçeye çevirebilme becerisi kazanması hedeflenmektedir. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Dersin Kodu** | **Dersin Adı** | **Dersin Kredisi** |
| T | U | K | AKTS |
| MUTI245 | **İngilizce Edebiyat I** | 3 | 0 | 3 | 5 |
| Bu dersin amacı, öğrencilere İngiliz ve Amerikan edebiyat tarihini genel çerçeveleriyle öğretmektir. Ayrıca edebi dil, söz dizimi ve üslup hakkında bilgi vermektir.  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Dersin Kodu** | **Dersin Adı** | **Dersin Kredisi** |
| T | U | K | AKTS |
| ATA101 | **Atatürk İlkeleri ve İnkılap Tarihi I** | 2 | 0 | 2 | 2 |
| Türk İnkılâbının tarihi, anlamı ve önemi; Türk İnkılâbını hazırlayan koşullar, ortam ve gelişmeler dersin kapsamını oluşturur. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Dersin Kodu** | **Dersin Adı** | **Dersin Kredisi** |
| T | U | K | AKTS |
| MUTI247 | **Dilbilimin Temel Kavramları** | 3 | 0 | 3 | 6 |
| Bu ders, dilin kökeni, dil aileleri, farklı dillerin dünyaya bakışı, dilin yaşamımızdaki yeri gibi dilbilimin temel konu ve kavramlarına odaklanır. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Dersin Kodu** | **Dersin Adı** | **Dersin Kredisi** |
| T | U | K | AKTS |
|  | **SEÇMELİ YABANCI DİL** | 2 | 2 | 3 | 5 |
| Bu ders, öğrenciler için orta seviye öncesi düzeye sahiptir. Öğrenciler, kelime bilgisi, geniş-geçmiş-ve gelecek zaman kullanımı, emir kipi, nesneler, üstünlük derecesi bildiren sıfatlar ve zarflar, daha karmaşık konuşma konuları, ilgi zamiri kullanımı, edatlar, öbeksel ifadeler, temel kompozisyon ve okuma anlama becerilerini geliştirmek suretiyle seçilen yabancı dili öğrenmeye devam eder. Bu ders, ortalama olarak Avrupa standardı A2 seviyesine eşdeğerdir. |

|  |
| --- |
| 4. YARIYIL |
| Kodu | Dersin Adı | T | U | K | AKTS | Statüsü |
| MUTI262 | Teknik Çeviri | 3 | 0 | 3 | 6 | Zorunlu |
| MUTI246 | İngilizce Edebiyat II | 3 | 0 | 3 | 6 | Zorunlu |
| MUTI218 | Not Alma Teknikleri | 3 | 0 | 3 | 5 | Zorunlu |
|
| MUTI252 | SEÇMELİ ALAN DERSİKarşılaştırmalı Dilbilim Analizi | 3 | 0 | 3 | 6 | Seçmeli |
| ATA102 | Atatürk İlkeleri ve İnkılap Tarihi II | 2 | 0 | 2 | 2 | Zorunlu |
|  | SEÇMELİ YABANCI DİL | 2 | 2 | 3 | 5 | Seçmeli |
| Toplam Kredi | 17 | 30 |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Dersin Kodu** | **Dersin Adı** | **Dersin Kredisi** |
| T | U | K | AKTS |
| MUTI262 | **Teknik Çeviri** | 3 | 0 | 3 | 6 |
| Bu derste öğrenciler tıp, matematik, fizik, kimya, tarım, biyoloji, mühendislik, gökbilim ve eczacılık metinleri gibi teknik bilgi içeren metinleri çevirme yetilerini geliştirirler. Bilimsel ve teknik terminoloji içeren metinler üzerinde uygulamalı çeviri çalışması gerçekleştirilir. Bu süreçte, bilimsel metin türlerine göre muhtelif teknik terimler içeren sözlük ve kılavuzlar da müfredatın önemli bir parçasını arz eder. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Dersin Kodu** | **Dersin Adı** | **Dersin Kredisi** |
| T | U | K | AKTS |
| MUTI246 | **İngilizce Edebiyat II** | 3 | 0 | 3 | 6 |
| Bu dersin amacı, öğrencilere İngiliz ve Amerikan edebiyatlarının dönüm noktalarını, okullarını ve genel edebiyat eğilimlerini tanıtmaktır. Bunlara ek olarak dersi alan öğrenciler, ünlü şairler hakkında bilgi sahibi olacak, farklı dönemlerde farklı türlerde yazılmış edebi metinleri okuyarak dersi daha iyi kavramaları sağlanacaktır.  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Dersin Kodu** | **Dersin Adı** | **Dersin Kredisi** |
| T | U | K | AKTS |
| MUTI218 | **Not Alma Teknikleri** | 3 | 0 | 3 | 5 |
| Ders, sözlü çeviri, ardıl çeviri, görüşme çevirmenliği ve eşzamanlı çeviri eğitimi alacak olan öğrenciler için temel düzeyde hızlı, etkili ve doğru not alma tekniklerine odaklanır. Öğrenciye bu alanda çeviri yaparken hızlı, etkili ve doğru not alma ve karşılaşabileceği sorunlarla ilgili çözüm üretme becerisini kazandırmayı amaçlar. Sözlü çeviri, ardıl çeviri, görüşme çevirmenliği ve eşzamanlı çeviri türleri ve bu çeviri alanlarında karşılaşılan yaygın zorluklar. Sözlü çeviri etkinliklerine yönelik hızlı, etkili ve doğru not alma / not tutmanın önemi, yöntem ve teknikleri. Not tutmada kullanılabilecek kısaltmalar ve simgeler. Not tutma teknikleriyle ilgili bilgi ve beceriye arttırıcı uygulamalar. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Dersin Kodu** | **Dersin Adı** | **Dersin Kredisi** |
| T | U | K | AKTS |
| MUTI252 | **SEÇMELİ ALAN DERSİ*****Karşılaştırmalı Dilbilim Analizi*** | **3** | **0** | **3** | **6** |
| Ders, dillerdeki yapı ve işleyişlerin karşılaştırmalı olarak çözümlemelerine dayanılarak öğrencinin anadili ile meslek dili arasındaki paralelliklerin ve farklılıkların farkına varmasını, böylece çeviri edimlerinde kendisine katkısı olacak bir dilbilimsel artalan bilgisi ve becerisi kazanmasını amaçlamaktadır. Ders, dillerin dilbilimsel karşılaştırmasında gerekli olan dillerin türeyişi ve yayılışı, dil türleri, dil tarihi ve evrenceler gibi temel kavramların ayrıntılı olarak ele alınmasıyla başlayarak önce Türkçenin dünya dilleri arasındaki yeri bir portal (www.ethnologue.com) üzerinden ortaya konulmasına, sonra iki ayrı veri tabanı (www.typo.uni-konstanz.de ve www.wals.info) üzerinden alıştırmalar yapılmasına dayanmaktadır. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Dersin Kodu** | **Dersin Adı** | **Dersin Kredisi** |
| T | U | K | AKTS |
| ATA102 | **Atatürk İlkeleri ve İnkılap Tarihi II** | 2 | 0 | 2 | 2 |
| Ulusal Kurtuluş Savaşı; Ulus egemenliğine dayalı tam bağımsız yeni Türk Devleti'nin kuruluş ve Türkiye’nin modernleşme sürecini içerir. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Dersin Kodu** | **Dersin Adı** | **Dersin Kredisi** |
| T | U | K | AKTS |
|  | **SEÇMELİ YABANCI DİL** | 2 | 2 | 3 | 5 |
| Bu ders, yabancı dil seviyesi A2.2 olan öğrenciler için tasarlanmıştır. Bu dersin temel amacı, öğrencilerin seçilen yabancı dilde okuma-yazma becerilerini geliştirmek, farklı metin türlerini okuyarak anlayabilme ve farklı metin türleri oluşturabilmelerini öğretme amacı güder. Dersler farklı Okuma ve Yazma ünitelerine ayrılmıştır. Her ünitenin sonunda, öğrencilerin yazma becerilerini geliştirmeye yönelik, gramerle birlikte öğrendikleri yeni kelimeleri çeşitli yazı türlerinde kullanabilecekleri yazma ödevleri verilerek yazma becerileri kazanmaları sağlanır. |

|  |
| --- |
| 5. YARIYIL |
| Kodu | Dersin Adı | T | U | K | AKTS | Statüsü |
| MUTI317 | Ardıl Çeviri I | 3 | 0 | 3 | 7 | Zorunlu |
| UTIC201 | SEÇMELİ ÖZEL ALAN BİLGİSİ*Uluslararası Ticaretin Temelleri* | 3 | 0 | 3 | 6 | Zorunlu |
| MUTI381 | SEÇMELİ ÖZEL ALAN ÇEVİRİSİ*Özel Alan Çevirisi I:* *Uluslararası Ticaret* | 3 | 0 | 3 | 6 | Zorunlu |
| MUTI375 | SEÇMELİ ALAN DERSİ*Öğrenci Grup Projesi I* | 3 | 0 | 3 | 6 | Seçmeli |
|  | SEÇMELİ YABANCI DİL | 2 | 2 | 3 | 5 | Seçmeli |
| Toplam Kredi | 15 | 30 |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Dersin Kodu** | **Dersin Adı** | **Dersin Kredisi** |
| T | U | K | AKTS |
| MUTI317 | **Ardıl Çeviri I** | 3 | 0 | 3 | 7 |
| Bu dersin teorik bölümünde öğrencinin toplantı, iş dünyası, eğitim, kültür, sanat ve siyasi alanlarda yaygın olarak kullanılan terim ve ifadeler açıklanır. Daha sonra İngilizce yapılan canlı sunumun yahut iki kişi arasında yapılan konuşmanın ardıl biçimde çevirisine yönelik uygulama yapılır. Dönem sonunda bu dersle öğrencinin bilimsel olmayan toplantı, sunum ve sohbetlerde ardıl çeviri becerisi kazanması hedeflenmektedir. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Dersin Kodu** | **Dersin Adı** | **Dersin Kredisi** |
| T | U | K | AKTS |
| UTIC201 | **SEÇMELİ ÖZEL ALAN BİLGİSİ*****Uluslararası Ticaretin Temelleri*** | 3 | 0 | 3 | 6 |
| İhracat-İthalat tanımları; gümrük bölgesi; kimler dış ticaret yapabilir; dış ticarette taahhüt; gtip; gümrük beyannamesi; efektif- döviz ayrımı; uluslararası ticarette kullanılan teslim şekilleri; dış ticaretin fiyatlandırılması; uluslararası ticarette kullanılan ödeme şekilleri; uluslararası ticarette kullanılan belgeler, alınması gereken izinler. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Dersin Kodu** | **Dersin Adı** | **Dersin Kredisi** |
| T | U | K | AKTS |
| **MUTI381** | **SEÇMELİ ÖZEL ALAN ÇEVİRİSİ*****Özel Alan Çevirisi I*** *Uluslararası Ticaret* | 3 | 0 | 3 | 6 |
| Uluslararası ticaret alanında derinlemesine uzmanlaşmayı amaçlayan bu derste yaygın olarak karşılaşılan İngilizce ve Türkçe farklı metin türleri tanıtılır, metinler çeviri amaçlı analize tabi tutulur. İngilizce - Türkçe ve Türkçe- İngilizce yazılı ve sözlü çeviri çalışmaları yapılır. Kaynak ve erek kültürlerdeki metin uyumlulukları karşılaştırılır. Uluslararası Ticaret alanında kullanılan temel terminoloji öğretilir. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Dersin Kodu** | **Dersin Adı** | **Dersin Kredisi** |
| T | U | K | AKTS |
| **MUTI375** | **SEÇMELİ ALAN DERSİ*****Öğrenci Grup Projesi I*** | 3 | 0 | 3 | 6 |
| Derste, çeviri eğitimi alan öğrencilerin çeviri uygulaması ile tanışmaları öngörülmektedir. Oluşturulacak grup/grupların, belirlenecek mütevazı bir çeviri projesi üzerinde çalışarak bilgi ve becerilerini geliştirmeleri hedeflenmektedir. Çeviri uygulamasının yanı sıra editörlük ile ilgili bir farkındalık kazandırılması ve grup dinamiğini yönetme becerilerinin gelişmesi amaçlanmaktadır. Ayrıca, araştırma edincinin geliştirilmesi hedeflenir.  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Dersin Kodu** | **Dersin Adı** | **Dersin Kredisi** |
| T | U | K | AKTS |
|  | **SEÇMELİ YABANCI DİL** | 2 | 2 | 3 | 5 |
| Bu dersin amacı, öğrencilere B1 düzeyde seçilen yabancı dilde yazılmış metinler okutarak bu metinlerin ana fikirlerini, konularını, destek fikirlerini anlayıp anlamadıklarını ölçmek, okuma parçasında geçen kelimelerin eşanlamlarını öğrenmeleri için etkinlikler yapıp onları kolayca bulmalarını sağlamak ve parça ile ilgili konuda tartışma konuları belirleyerek benzer metinler yazma becerisi kazandırmaktır. Sonrasında planlı ve serbest yazma aktiviteleriyle öğrenciler aşama aşama yazma alışkanlığı edinirler. |

|  |
| --- |
| 6. YARIYIL |
| Kodu | Dersin Adı | T | U | K | AKTS | Statüsü |
| MUTI308 | Çeviribilime Giriş | 3 | 0 | 3 | 5 | Zorunlu |
| UTIC202 | SEÇMELİ ÖZEL ALAN BİLGİSİ*Uluslararası Ticaret* | 3 | 0 | 3 | 6 | Zorunlu |
| MUTI318 | Görüşme Çevirmenliği I | 3 | 0 | 3 | 5 | Zorunlu |
| MUTI386 | SEÇMELİ ÖZEL ALAN ÇEVİRİSİÖzel Alan Çevirisi II: Uluslararası Ticaret | 3 | 0 | 3 | 5 | Zorunlu |
| MUTI378 | SEÇMELİ ALAN DERSİÖğrenci Grup Projesi II | 3 | 0 | 3 | 4 | Seçmeli |
|  | SEÇMELİ YABANCI DİL | 2 | 2 | 3 | 5 | Seçmeli |
| Toplam Kredi | 18 | 30 |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Dersin Kodu** | **Dersin Adı** | **Dersin Kredisi** |
| T | U | K | AKTS |
| MTAR308 | **Çeviribilime Giriş** | 3 | 0 | 3 | 5 |
| Bir akademik disiplin olarak çeviribilim üstünde durulur. Alanın temel terimleri ve kavramları irdelenir. Tartışmalar ve sınavlar eşliğinde çeviri kuramları içselleştirilir. Derste Çeviribilimin “çeviri”yi her yönüyle inceleyen bir araştırma alanı olduğu konusunda öğrencinin farkındalık kazanması, bir akademik disiplin olarak çeviribilimin temel kuramcı ve kavramları konusunda bilgi sahibi olması, çeşitli çeviri alanlarında çeviriblimsel yaklaşımla kararlar alabiliyor olması beklenir. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Dersin Kodu** | **Dersin Adı** | **Dersin Kredisi** |
| T | U | K | AKTS |
| UTIC202 | **SEÇMELİ ÖZEL ALAN BİLGİSİ*****Uluslararası Ticaret*** | 3 | 0 | 3 | 6 |
| Uluslararası ticareti belirleyen mega trendler; Türkiye’de dış ticaretten sorumlu kuruluşlar; dış ticarette kullanılan önemli veri tabanları; Türkiye’de ithalat ve ihracat mevzuatı; ihracat türleri, ihracat iş akışı; ithalat mevzuatı, ithalat iş akışı; korunma önlemleri; ICC 600; ICC 522. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Dersin Kodu** | **Dersin Adı** | **Dersin Kredisi** |
| T | U | K | AKTS |
| MUTI318 | **Görüşme Çevirmenliği I** | 3 | 0 | 3 | 5 |
| Çevirmenlik eğitimi alan öğrencilerin ders esnasında uygulamalı görüşme çevirisi konusunda özgüvenlerini artıracak derecede tecrübe edinip gerçek iş koşullarında yararlanacakları işlevsel çeviri yetilerini geliştirmek. Görüşme çevirmenliği egzersizleri ve bu tür çevirilere özel sorunların ele alınıp bunların üstesinden gelmeye yönelik stratejilerinin sergilenmesi.  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Dersin Kodu** | **Dersin Adı** | **Dersin Kredisi** |
| T | U | K | AKTS |
| MUTI386 | **SEÇMELİ ÖZEL ALAN ÇEVİRİSİ*****Özel Alan Çevirisi II:*** **Uluslararası Ticaret** | 3 | 0 | 3 | 5 |
| Bu ders, İngilizce’nin ortak dil olduğu uluslararası ticaret dünyasında çalışacak öğrencilere ciddi bir altyapı oluşturmayı hedeflemektedir. Dersi tamamlayan öğrenciler, geniş bir “ticarî” yelpazeye ait orijinal İngilizce iş belgelerini okuyup anlayabilmeli ve hedef dile çevirebilmelidirler. İş ilânları ve başvuruları, menkul ve gayrimenkul alım-satımı, bankacılık sektörüyle ilgili muhtelif formlar, sözleşmeler, senetler vs. orijinal İngilizce ticaret belgeleri ve bunların öğrencilerce ilişkin terminoloji vasıtasıyla Türkçe’ye aktarılmalarına yönelik pratik çalışmalar. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Dersin Kodu** | **Dersin Adı** | **Dersin Kredisi** |
| T | U | K | AKTS |
| MUTI378 | **SEÇMELİ ALAN DERSİ Öğrenci Grup Projesi II** | 3 | 0 | 3 | 4 |
| Ders MUTI375’in devamıdır. Derste, çeviri eğitimi alan öğrencilerin çeviri uygulaması ile tanışmaları öngörülmektedir. Oluşturulacak grup/grupların, belirlenecek mütevazı bir çeviri projesi üzerinde çalışarak bilgi ve becerilerini geliştirmeleri hedeflenmektedir. Çeviri uygulamasının yanı sıra editörlük ile ilgili bir farkındalık kazandırılması ve grup dinamiğini yönetme becerilerinin gelişmesi amaçlanmaktadır. Ayrıca, araştırma edincinin geliştirilmesi hedeflenir.  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Dersin Kodu** | **Dersin Adı** | **Dersin Kredisi** |
| T | U | K | AKTS |
|  | **SEÇMELİ YABANCI DİL** | 2 | 2 | 3 | 5 |
| Bu ders, yabancı dil seviyesi B1 olan öğrenciler için tasarlanmıştır. Bu dersin temel amacı, öğrencilerin seçilen yabancı dilde okuma-anlama becerilerini geliştirmeye yönelik bir derstir. Derste, içerikleri farklı kelime gruplarına odaklanarak hazırlanmış okuma parçaları işlenir. B1 düzeydeki metinler okutarak bu metinlerin ana fikirlerini, konularını, destek fikirlerini anlayıp anlamadıklarını ölçmek, okuma parçasında geçen kelimelerin eşanlamlarını öğrenmeleri için etkinlikler yapıp onları kolayca bulmalarını sağlamaktır. |

|  |
| --- |
| 7. YARIYIL |
| Kodu | Dersin Adı | T | U | K | AKTS | Statüsü |
| MUTI485 | Geçmişte Çeviri ve Çevirmenlik | 3 | 0 | 3 | 8 | Zorunlu |
| ISLT222 | Girişimcilik Uygulamaları | 2 | 0 | 2 | 3 | Zorunlu |
| MUTI497 | SEÇMELİ ALAN DERSİ*Kültür Çalışmaları I* | 3 | 0 | 3 | 5 | Seçmeli |
| MUTI437 | DİSİPLİNLERARASI SEÇMELİ DERS*Edebiyat Çevirisi I* | 3 | 0 | 3 | 6 | Seçmeli |
|  | SEÇMELİ YABANCI DİL | 2 | 2 | 3 | 8 | Seçmeli |
| Toplam Kredi | 14 | 30 |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Dersin Kodu** | **Dersin Adı** | **Dersin Kredisi** |
| T | U | K | AKTS |
| MUTI485 | **Geçmişte Çeviri ve Çevirmenlik** | 3 | 0 | 3 | 8 |
| Tarihi bağlam içerisinde Avrupa ve Asya çeviri gelenekleri incelenir, çevirmenlerin kültürlerarası aktörler olarak pratikleri ve rolleri üstünde durulur.Öğrencinin; hem Avrupa hem de Asya çeviri geleneklerindeki etkinliklerin temel tarihsel çizgilerini izleyebilmesi, farklı kültürlerdeki geçmiş çeviri olguları ile çağdaş çeviri kuramları arasında tarihsel bağlantıları kurabilmesi, ilgili geleneklerde çeviri terim ve kavramlarının soy kütüğü hakkında bilgi birikimi oluşturması, çeviri geleneklerinde çevirmenlik mesleği ve çeviriyle ilgili kurumlar hakkında bilgi birikimi oluşturması, çalıştığı dil ve kültürlere özgü çeviri söylemleri ile çevirmen davranış ve tutumları konusunda bilgi birikimi oluşturması, çeviribilim alanında lisansüstü çalışmalara başlayabilecek düzeyde temel bir kuramsal-kavramsal çerçeve oluşturabilmesi beklenir. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Dersin Kodu** | **Dersin Adı** | **Dersin Kredisi** |
| T | U | K | AKTS |
| **ISLT222** | **Girişimcilik Uygulamaları** | 2 | 0 | 2 | 3 |
| Dersin amacı, öğrencilerin Türk iş hayatı, iş ortamı özellikle de girişimcilik hakkında bilgiler edinmesi sağlanarak, onları geleceğin başarılı girişimcileri olmaya hazırlamaktır. Bu amaç doğrultusunda derslerde, dünyada ve Türkiye’de küresel gelişmeye ve girişimciliğe ilişkin önemli bilgiler verilir ve başarı öyküleri paylaşılır. Derslerde seçkin akademisyenler tarafından girişimcilikle ilgili yararlı bilgiler aktarılarak, yenidünya düzeninde stratejik yönetim, girişimcilik, yaratıcılık, insan kaynakları yönetimi ve iletişim, girişimciler için finansal yönetim konuları üzerinde durulur. Dersin özgün yanı, Türkiye’nin seçkin iş insanlarının, kendi girişim ve deneyimlerini anlatarak, iş tecrübelerini öğrencilerle paylaşmalarıdır. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Dersin Kodu** | **Dersin Adı** | **Dersin Kredisi** |
| T | U | K | AKTS |
| MUTI497 | **SEÇMELİ ALAN DERSİ *Kültür Çalışmaları I*** | 3 | 0 | 3 | 5 |
| Öğrencilerin kültür çalışmaları alanının ilişkili olduğu çeşitli disiplinler ve alt alanları arasında ilişki kurmasını; yeni ve karmaşık fikirlerin analizinde, sentezlemede ve değerlendirmede uzmanlık bilgisini kullanarak özgün sonuçlara ulaşmasını, kültür ile çeviri arasındaki bağlantıyı kurabilmelerini sağlamaktır. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Dersin Kodu** | **Dersin Adı** | **Dersin Kredisi** |
| T | U | K | AKTS |
| MUTI437 | **DİSİPLİNLERARASI SEÇMELİ DERS *Edebiyat Çevirisi I*** | 3 | 0 | 3 | 6 |
| İngiliz edebiyatı, Amerikan edebiyatı ve edebiyatçıları hakkında İngilizce olarak genel bilgiler verildikten sonra öykü, kısa öykü, romandan bölümler gibi farklı türde metinler derste incelenip Türkçeye çevrilir. Bu dersle ilgili çeviriye yazar biyografileri ile başlanıp kısa öykü, öykü ve roman bölümlerinin çevirisiyle devam edilir. Metinlerin farklı yazarlardan olmasına ve dil ve üslup bakımından kolaydan zora doğru gitmesine dikkat edilir. Ayrıca öğrencinin ev ödevleri aracılığıyla edebi eserleri tanıması ve edebi üslubunu geliştirmesine yardımcı olmak amacıyla İngilizce ve Türkçe edebiyat eserlerini okuyup özetlemesi istenir.Dönem sonunda bu dersle öğrencinin İngilizce olarak yazılmış bir edebiyat metnini çözümleyip anlaması ve Türkçeye de edebi bir üslupla çevirmesi hedeflenmektedir.  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Dersin Kodu** | **Dersin Adı** | **Dersin Kredisi** |
| T | U | K | AKTS |
|  | **SEÇMELİ YABANCI DİL** | 2 | 2 | 3 | 8 |
| Ders, öğrencilerin öğrenim gördükleri alanla ilgili konuları etkili, verimli ve profesyonel bir biçimde ifade edebilmeleri için gerekli olan iletişim ve sunum yapma becerilerini kazandırmayı amaçlar. Öğrenciler sunum tekniklerini inceleyip uygulayarak, sunum için gerekli uygun veri ve materyalleri seçerek ve düzenleyerek, bir sunumun tüm hazırlanma aşamalarını öğrenip anlaşılır biçimde farklı gruplara (konunun uzmanları, kendi meslektaşları ve halkın geneli) sözlü olarak etkin şekilde ifade edebilmeyi öğrenirler. |

|  |
| --- |
| 8. YARIYIL |
| Kodu | Dersin Adı | T | U | K | AKTS | Statüsü |
| MUTI494 | SEÇMELİ ALAN DERSİ*Altyazı ve Dublaj Çevirisi II* | 3 | 0 | 3 | 7 | Seçmeli |
| MUTI466 | Medya Çevirisi | 3 | 0 | 3 | 8 | Zorunlu |
| MUTI438 | DİSİPLİNLERARASI SEÇMELİ DERS*Edebiyat Çevirisi II* | 3 | 0 | 3 | 7 | Seçmeli |
|  | SEÇMELİ YABANCI DİL | 2 | 2 | 3 | 8 | Seçmeli |
| Toplam Kredi | 12 | 30 |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Dersin Kodu** | **Dersin Adı** | **Dersin Kredisi** |
| T | U | K | AKTS |
| MUTI494 | **SEÇMELİ ALAN DERSİ *Altyazı ve Dublaj Çevirisi II*** | 3 | 0 | 3 | 7 |
|  Çeviribilim lisans eğitimini tamamlayarak çevirmenlik mesleğini icra edecek çevirmen adaylarının altyazı, dublaj, deşifre gibi, görsel-işitsel medya çevirilerinde kullanılan BDÇ ve yaklaşımlar hakkında bilgi sahibi olmaları ve bu alanda bilgilenmeleri için olası çeviri işlerinin uygulaması yapılarak ilgili alanlarda profesyonel olarak çalışmaya başlamadan deneyim kazanmaları. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Dersin Kodu** | **Dersin Adı** | **Dersin Kredisi** |
| T | U | K | AKTS |
| MUTI466 | **Medya Çevirisi** | 3 | 0 | 3 | 8 |
| Ders, görsel, işitsel ve basılı medyadan çeviri yapacak olan öğrencilere basın diliyle ilgili temel çeviri edincine odaklanır ve öğrenciye bu alanda çeviri yapabilme, karşılaşacağı sorunları çözebilme becerisi kazandırmayı amaçlar.Basın ve basın yayın organları ile ilgili temel bilgiler. Basın dilinin özellikleri. Medya alında karşılaşılabilecek farklı metinler ve bu metinlerde geçen kurum, kuruluş ve terimler. Basın dilinin kalıp ifadeleri ve genel cümle yapısı. Medya alanında bilgi ve beceriyi artıracak farklı metinler üzerinde çeviri uygulamaları. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Dersin Kodu** | **Dersin Adı** | **Dersin Kredisi** |
| T | U | K | AKTS |
| MUTI438 | **DİSİPLİNLERARASI SEÇMELİ DERS *Edebiyat Çevirisi II*** | 3 | 0 | 3 | 7 |
| Kaynak dili İngilizce olan çeşitli türdeki edebi eserler ayrıntılı biçimde analiz edilir ve bu farklı türdeki eserlerden bölümler seçilerek öğrencilerin Türkçe’ye çevrilmesi sağlanır. Ayrıca kaynak dili Türkçe olan İngilizce çeviri eserler de derslerde incelenmektedir. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Dersin Kodu** | **Dersin Adı** | **Dersin Kredisi** |
| T | U | K | AKTS |
|  | **SEÇMELİ YABANCI DİL** | 2 | 2 | 3 | 8 |
| Seçilen yabancı dilde sunum becerisi için gerekli kelimeler, ifadeler ve kalıplar öğretilir. Kullanışlı ipuçları ile dili daha etkili kullanabilme becerisi edindirilir. İş dünyasında sunum becerisinin etkili bir biçimde kullanılabilmesi öğretilir. Öğrencilere, seçilen dilde sunum becerisinin yanı sıra, giyim ve davranış kurallarını da fark ettirerek, dili, görünüm ile daha etkili kullanabilmeleri sağlanır. Sunum kalıpları, ip uçları ve yöntemleri. |